Porównanie tłumaczeń Liczb 35:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzy miasta dacie sprzed przejścia przez Jordan i trzy miasta dacie w ziemi Kanaan – będą one miastami schronienia.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Trzy leżeć będą po wschodniej stronie Jordanu, a trzy w ziemi Kanaan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Trzy miasta dacie z tej strony Jordanu, a trzy miasta dacie w ziemi Kanaan; będą one miastami schronienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trzy miasta dacie z tej strony Jordanu, a trzy miasta dacie w ziemi Chananejskiej; te miasta dla ucieczki będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | trzy będą za Jordanem, a trzy w ziemi Chananejskiej: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trzy miasta za Jordanem i trzy w ziemi Kanaan będą służyć za miasta ucieczki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z nich trzy miasta dacie za Jordanem, a trzy miasta dacie w ziemi kanaanejskiej. Będą one miastami schronienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzy miasta winniście dać po drugiej stronie Jordanu i trzy w ziemi Kanaan, aby były one miastami ucieczki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trzy takie miasta powinny się znajdować po tej stronie Jordanu, a trzy w ziemi Kanaan. Będą to wasze miasta azylu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Trzy miasta wybierzecie z tej strony Jordanu i trzy miasta w ziemi Kanaan. To będą miasta ucieczki; |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Trzy miasta przekażecie na drugim brzegu Jordanu, a trzy miasta przekażecie w ziemi Kenaan. Będą miastami schronienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Три міста дасьте на другій стороні Йордану, і три міста дасьте в ханаанській землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przeznaczycie trzy miasta z tej strony Jardenu oraz przeznaczycie trzy miasta na ziemi Kanaan; powinny być miastami schronienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Trzy miasta dacie po tej stronie Jordanu i trzy miasta dacie w ziemi Kanaan. Będą one służyć za miasta schronienia. |

1. 1) Były to miasta: Bezer, Ramat-Gilead i Golan za Jordanem i Hebron, Sychem i Kadesz w Kanaanie. [↑](#footnote-ref-2)